

III nivå 3  
tagalog / bokmål  
Arlene Avila  
Wiehan de Jager  
Ghanaian folktale



Anansi og visdommen  
Si Anansi at ang Duong

Si Anansi at ang Duong / Anansi og

[barnebøker.no](http://barnebøker.no)

# Barnebøker for Norge



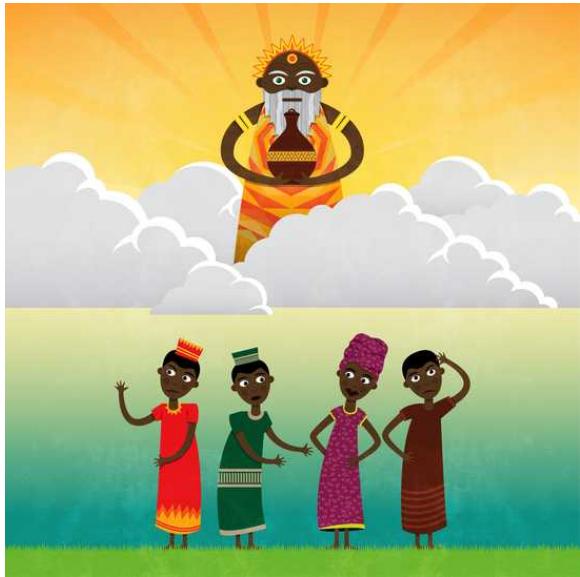
Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.

Overrett av: Arlene Avila (tl), Finn Stranger-  
Illustrert av: Wiehan de Jager  
Skrevet av: Ghanaian folktale  
visdommen

johannesen (nb)

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Noong unang panahon, walang alam ang mga tao. Hindi sila marunong magtanim, humabi at gumawa ng kasangkapan. Lahat ng karunungan ay tinago ng diyos na si Nyame sa isang palayok sa langit.

...

For lenge, lenge siden visste ikke folk noen ting. De visste ikke hvordan man dyrket jorda, de kunne ikke veve tøy eller lage redskaper av jern. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all verdens visdom. Han gjemte den i en leirkrukke.



Nabasag ang palayok at kumalat ang mga piraso sa lupa. Kumalat din ang karunungan at nabigyan ang lahat. Ganito nalaman ng tao kung paano magsaka ng bukid, humabi ng tela, gumawa ng kasangkapan at marami pang ibang bagay na alam ng tao ngayon.

...

Den gikk i tusen knas på bakken. Da ble det fritt for alle å dele visdommen. Og slik lærte folk å dyrke jorda, veve klær og lage redskaper av jern, og alle de andre tingene folk vet hvordan de skal lage.

# Anansi ble sā sint at han kastet krukka ned fra treet.

Visdommen, men nā var sōnneen min lurerre enn meg!"

Snar var han opp i toppen av treet. Men sā stusset han  
og tenkte: "Det var jo jeg som skulle ha all denne

...

Niyang marating niya ang tuktok ng puno, bigila siyang

natigilan. "Alam ko adapt lathat pero baktit mas matalino  
pa sa akin ang anak ko?" Nagalit si Anansi kaya hinagis

niya ang playok bababa.

En dag bestemte Nyame seg for å gi krukka med visdom  
til Anansi. Hver gang Anansi sā i krukka løerte han noe  
nytt. Det var spennende!

...

tuwa si Anansi.

I sang araw, naisipan ni Nyame na ibigay ang playok ng  
karunungan kay Anansi. Twining tumitingin si Anansi sa  
loob ng playok, may natututunan siyang bago! Twining





Dahil madamot si Anansi, naisip niya, "Itatago ko ang palayok sa tuktok ng mataas na puno para sa akin lang ang lahat ng kaalaman!" Tinali niya ang palayok sa kanyang tiyan at nagsimulang umakyat sa puno. Pero nahirapan siya dahil tumatama ang palayok sa kanyang tuhod.

...

Grådige Anansi tenkte: "Jeg gjemmer krukka i toppen av et høyt tre. Sånn kan jeg ha den helt for meg selv!" Han spant en lang tråd, bandt den rundt leirkrukka og knyttet den om livet. Og begynte å klatre. Men det var vanskelig å klatre i treet med krukka som slo borti knærne hans hele tiden.



Nakatingin lang pala sa kanya ang kanyang batang anak sa baba ng puno. "Mas maganda po siguro kung nakatali sa likod ang palayok," sabi nito. Tinali ni Anansi ang palayok sa kanyang likod at madali nga siyang nakaakyat.

...

Den lille sønnen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikke vært lettere å klatre med krukka på ryggen i stedet?" sa han. Anansi prøvde å binde fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og da ble det jo mye lettere.